



《托拉奧爾》· 帕拉沙 MIKEITZ · 瑪瑪爾 1

ויהי מקץ שנתים ימים ופרעה חולם וגו'

「兩年日子滿了，法老作夢」



為尊崇...而奉獻

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Rebbe 的父親 Reb Levi Yitzchok



LikuteiTorah.com

哈西迪的帕拉沙

likuteitorah.com/zh-Hant/torah-ohr/mikeitz/1/

1 ויהי מקץ שנתים ימים ופרעה חולם וגו'. הנה פ' זו מחוברת לפרשה שלפניה ולא זכר שר המשקים את יוסף וגו'.

「兩年整期滿時，法老正在作夢」，等等。如今，這一篇與前一篇相連：「但酒政沒有記念約瑟（יוסף）」，等等。

2 כי מפני שלא זכר נתהוה ויהי מקץ. וביאור הענין כי כמו שיש פרעה ושר המשקים בקליפה כך זלעז"ז [זה לעומת זה] עשה אלקים שכמו"כ [שכמו כן] בסט' [בסטרא] דקדושה יש ג"כ בחי' אלו:

正因他沒有記念，才有了「事情到了未了」。事情的解釋是：正如外殼（קליפה，kelipah）中有法老和酒政，אלקים也造了彼此相對的一方；同樣，在聖潔一方也有這些層面：

2 והנה יש ד' יסודות בנפש האדם ארמ"ע [אש רוח מים עפר]. יסוד האש משכנו בלב. ומקור הליחות מהמות ששם הוא משכן יסוד המים. והריאה שואבת כל מיני משקה וליחות מהמות ע"י הקנה לקרר את חום הלב.

現在，人的靈魂中有四種元素：火、風、水、土。火元素居於心中。濕潤液體的源頭來自腦部，因為水元素居於那裡。肺部經由氣管，從腦部吸取各種飲液和濕氣，以冷卻心的熱。

3 וכך בנפש אלקית יסוד המים במוח היא בחי' חכמה ודעת בעבודת ה' במוחו ובמחשבתו.
同樣，在具有 ה' 性質的靈魂（נפש האלקית，nefesh Elohis）中，腦中的水元素就是智慧（חכמה，Chochmah）與認知（דעת，Daas）這一層面，體現在心思與思想中對 ה' 的事奉。

ואף כי לית מחשבה תפיסא ביה כלל. הלא כתיב נודע בשערים בעלה כל חד לפום שיעורא דיליה.
雖然「思想完全不能掌握祂」，但不是寫著：「她的丈夫在眾門（שערים，she' arim）中為人所知」嗎？各人都按照自己的度量（שיעורא，shiur）而知。

4 והיינו ההתבוננות בבחי' התפשטות גדולתו ית' למעלה עד אין קץ ולמטה עד אין תכלית
也就是觀照祂的偉大向外延展這一層面／範疇（בחינה，bechinah）：上至無盡，下至無窮；願祂受頌讚。

אין עוד מלבדו כי ברוח פיו כל צבאם וכולא קמ"י [קמיה] כלא חשיב. וכמו למשל דבורו של אדם שהוא בטל אליו ונחשב כאין נגדו.

「除祂以外，別無他物」，因為「藉著祂口中的氣息，天上萬軍」[被造]；在祂面前，一切都被視為虛無。譬如人的言語，相對於他而言是消融的，與他相比被視為虛無。

5 וזה כל אדם לפום שיעורא דיליה יכול לדעת ולהשיג כי אין עוד בשמים ממעל וכל העליונים והתחתונים הם נמשכים מרוח פיו ית' ואין דבר חוץ ממנו.

這一點，每個人都能按照自己的程度去認識並領會：天上再無其他存在；上層與下層的一切存在，都源自祂口中的氣息，願祂受頌讚；祂以外別無他物。

ולכן הם ממש כלא חשיבי קמיה ויסוד האש הוא הצמאון שבלב המבין בהתבוננות בגדולתו ית' ואיך ממש כולא קמיה כלא חשיבי.

因此，它們在祂面前確實都不值一提。火的元素，則是明白者心中的渴望：他藉著沉思祂的偉大，願祂受頌讚，而領悟萬有在祂面前確實都不值一提。

6 ולזאת כלתה נפשו אליו ית' באהבה עזה כרשפי אש שלהבת העולה מאליה להתכלל באור ה' ויחודו ית' ואינו חפץ להיות למטה כטבע אור האש שנמשך בטבעו מלמטלמ"ע [מלמטה למעלה].

因此，他的靈魂以熾烈的愛渴慕祂——願祂受頌讚——猶如火花迸發，像自行向上升騰的火焰，渴望融入^{ה'}之光與祂的合一之中；他不願停留在下方，正如火焰之光的本性：它依其本性由下而上升騰。

משא"כ בחינת המים הוא מלמעלה למטה שהמים יורדים ממקום גבוה למקום נמוך דהיינו שממשיך על נפשו אור ה' זו תורה ומצות להאיר על נפשו גם בהיותו למטה בבחי' בעל כרחך אתה חי כו'.

水的層面（^{בחינה}，bechinah）則不同，它是由上而下的；水從高處流向低處。也就是說，他將^{ה'}的光——亦即妥拉（^{תורה}，Torah）與誡命（^{מצות}，mitzvos）——引降到自己的靈魂上，使其即使身處下方，也能照亮自己的靈魂，處於「你是不得不活著的」等等這種情況。

7 וכמו שהמים מכבין אש כך עי"ז ירוה צמאון נפשו כמ"ש הוי כל צמא לכו למים כמ"ש במ"א.

正如水熄滅火，藉此，他也能止息自己靈魂的渴求，正如經上所說：「喂，凡口渴的人，都來到水邊。」如別處所解釋。

דהיינו ע"י בחי' המחבר יסוד המים שבמות עם בחי' יסוד האש שבלב הוא הקנה.

這是藉著那個連接腦中水之元素與心中火之元素的層面（^{בחינה}，bechinah），也就是氣管（^{קנה}，kaneh）。

והוא בחי' מקור אותיות התורה כמ"ש קנה חכמה קנה בינה ונק' בחי' זו שר המשקים שבו שואב הריאה משקה מליחות המוח מיסוד המים שבו:

這是妥拉字母源頭的層面（**בחינה**），正如經上所說：「取得（**קנה**，kneh）智慧，取得理解。」這個層面稱為酒政長（**שר המשקים**，sar ha-mashkim），因為肺藉著它，從腦中的濕氣，也就是腦內水之元素所含的濕氣，汲取飲料（**משקה**，mashkeh）。

8 וזהו ענין החלום של שר המשקים והנה גפן לפני וגו' ואשחט את הענבים וגו' ואתן את הכוס על כף פרעה. פי' גפן נק' כנס"י [כנסת ישראל] שהיא כללות כל נשמות ישראל.

這就是酒政長官之夢的含義：「看哪，有一株葡萄樹在我面前」，等等；「我榨了葡萄」，等等；「把杯放在法老的掌上。」解釋：葡萄樹是以色列會眾的稱謂；她是以色列所有靈魂的整體／總體表達（**כללות** / **כללותם** / **כללותו**，klalus）。

9 והענבים הם ניצוצי נשמות שכל ניצוץ נק' בשם ענב אחד כי בכל ניצוץ יש בחי' יין המשמח אלהים ואנשים שהוא בחי' אהבה מסותרת לשמות בה' והיא ירושה לנו מאבותינו

葡萄就是靈魂的火花；每一個火花都稱為一顆葡萄，因為每個火花中都有「使 **ה'** 與人歡欣的酒」這一層面／範疇（**בחינה**，bechinah）。這酒正是隱藏之愛的層面，令人因 **ה'** 而歡欣；它是我們從列祖承受的遺產。

אלא שהיא מסותרת מאד כמו יין הנטמן בענבים שהענב הוא עגול וחלק ומקיף אותו מכל צד
然而，這種愛隱藏得極深，就像藏在葡萄裡的酒；葡萄渾圓光滑，從四面將酒包裹起來。

וא"א להוציא ממנו יין כ"א ע"י סחיטה ודריכה בגת להסיר מעליו הקליפה הסובבת אותו. כך א"א לגלות מצפוני האהבה כ"א ע"י בחי' מבטשים.

除非擠壓葡萄，並在榨酒池中踐踏，除去環繞著它的外殼（**קליפה**，kelipah），否則不可能從中榨出酒來。同樣，唯有透過「擊碎」這一層面（**בחינה**），才能揭示這愛隱藏的深處。

10 והוי שפל רוח בפני כל אדם ולא שישפילוהו אחרים כ"א והוי שפל רוח הוי בעצמך ונפשי כעפר לכל תהי' [תהיה] כאסקופה הנדרסת כדי להסיר קליפת ערלה החופפת על הלב

「在人面前要心靈謙卑」：不是要別人使他謙卑，而是「要心靈謙卑」：自己就當如此；並且「願我的靈魂在眾人面前如塵土一般」，如同任人踐踏的門檻，為的是除去覆在心上的包皮外殼（**קליפה**，kelipah）。

דהיינו אפילו מי שלא פגם ונטמא בחי'נ [בחטאות נעורים] ממש מ"מ צריך הוא למול ערלת לבו כמ"ש ומלתם את ערלת לבבכם דהיינו מה שלבו בוער ומתאוה למותרות.

也就是說，即使一個人並未實際因年少時的罪行而受損[自身]、變得污穢，他仍須割除自己心上的包皮，正如經文所說：「你們要割除你們心上的包皮」；也就是說，他的心燃燒著，渴望多餘之物。

11 ונק' בחי' ערלה החופפת ומכסה על גילוי אלהותו ית' בבחינת הסתר פנים וצריך הוא שלא יהיה בבחי' הסתר פנים ולא יהיה מסך מבדיל כלל ואפי' [ואפילו] קרום דק שהוא בחינת עור הפריעה.

這稱為包皮的層面／範疇（**בחינה**，bechinah），它遮覆並隱藏了 **אלהותו ית'** 的顯現，使之處於面容隱藏的狀態。他不可處於面容隱藏的狀態，並且不可有任何隔絕的屏障，甚至連薄薄一層膜也不可有；這就是割禮第二階段（**פריעה**，peri' ah）之皮膜的層面。

12 ועי"כ [ועל ידי כך] ואתן את הכוס על כף פרעה. כמ"ש על כפים חקותיך. וכתוב על כפים כסה אור. ויצו עליו במפגיע זו תפלה

藉此便是：「我把杯放在法老的手掌（**כף**，kaf）上。」正如經文所說：「我已將你刻在[我的]手掌上。」又說：「祂以手掌遮蔽光，並就那懇求者（**מפגיע**，mafgia）吩咐它」；這就是祈禱。

כי בחי' פרעה בקדושה זלע"ז [זה לעומת זה] כמו שפרעה בקליפה הוא קליפה קשה. כך זלע"ז [זה לעומת זה] פרעה בקדושה הוא בחי' גילוי אלהותו ית' לשון פריעה

因為神聖一方的法老，是與之相對的一方：正如外殼（**קליפה**，kelipah）中的法老是一種嚴酷的外殼，與之相對，神聖一方的法老（**פרעה**，Par' oh）乃是 **ה'** 的顯露之層面；願祂受頌讚。此名源自「揭開」一詞（**פריעה**，peri' ah）。

והתגלות דבר ה' ע"י בחי' שר המשקים שהוא בחי' קנה שהקול מעורר הכוונה לשמות בה' בתפלתו.
ה' 話語的顯露[是]藉由酒政長這一層面而來；此層面即氣管，因為聲音會喚起人在祈禱中為 **ה'** 而喜樂的意向。

וזהו ואתן את הכוס כי בחי' קנה הנ"ל הוא המוליך התעוררות האהבה למעלה מעלה מהשגת בני אדם:
這就是「我把杯放在法老的手掌上」：因為上文所說的氣管這一層面，正是把愛的激發帶往上方、愈升愈高，超越人所能理解範圍的途徑。

13 אך בחי' יין המשמח הנ"ל לא כל אדם זוכה לזה רק ישרי לב כמ"ש ולישרי לב שמחה דהיינו מי שהלך בדרך ישר כל ימיו.

然而，並非人人都能蒙受上述令人歡欣的酒這一層面；只有心地正直的人才能如此，正如經上所說：「心地正直的人有喜樂」；也就是說，他一生都行走在正直的道路上。

אבל מי שפגם דרכיו ונטמא בח"נ [בחטאות נעורים] א"א לו לשמוח בה' בתפלתו כי רבות מחשבות זרות מבלבלות אותו.

但一個玷污了自己的道路、又因年少時的罪而變得污穢的人，便無法在祈禱中以 ה' 為喜樂，因為許多外來的念頭會使他心神紛亂。

14 ולכן זאת העצה היעוצה כי יש עוד בחינת יין והוא בחי' יין המשכר. כמ"ש תנו שכר לאובד ויין למרי נפש ישתה וישכח רישו וגו'.

因此，所提出的良策是：還有另一層面的酒，就是令人醉酒的酒，正如經上所說：「把烈酒給將亡的人，把酒給心中愁苦的人；讓他喝了，忘記自己的貧困」，等等。

וכמארז"ל [וכמאמר רבותינו זכרונם לברכה] גבי הרוגי ב"ד [בית דין] שהיו משקין אותו כוס יין קודם המיתה כדי שתטרף דעתו עליו כדי שיוכל לסבול צער המיתה

正如我們的賢哲 ז"ל 論及由法庭處決的人時所說，他們會在處決之前給[被判刑的人]一杯酒喝，使他的心智昏亂，好讓他能承受死亡的痛苦。

ולכן בק"ש [בקריאת שמע] שעל המטה ג"כ מי שרוצה לקבל עליו ד' מיתות ב"ד [בית דין] כמ"ש בנוסח האריז"ל [האר"י זכרונם לברכה] אם פגמתי באות י' ונתחייבתי סקילה.

因此，在睡前誦讀 שמע (Shema) 時也是如此：凡願意把法庭的四種死刑承受在自己身上的人，正如阿里扎爾 (האריז"ל) 的禱文所寫：「若我損傷了字母 י (yud)，我便有受石刑之責。」[需要這種酒。]

15 ובפרט כשרואה בעצמו שלבו מטומטם בקרבו והיה לאבן זו היא בחי' סקילה שהוא חייב בודאי. 尤其是，當他看見自己的心在內裏閉塞不通，已變得如石頭一般：這就是石刑的層面，他確實當受此刑。

וכן כשלבן בוער ומתאווה לדברים אסורים זו היא בחי' שריפה וכש"כ [וכל שכן] אם יודע בעצמו שפגם ונטמא בח"נ [בחטאות נעורים] וכן כל חד לפום שיעורא דיליה כי ידע אינש בנפשיה.

同樣，當他的心為禁忌之事燃燒，並對之生起欲望，這就是焚刑的層面；更何況，若他自知曾因年少時的罪過而受損、受玷污。每個人也都依照自己的程度而論，因為人最了解自己的靈魂。

זאת היא עצה היעוצה שיוכל לקבל עליו ד' מיתות ב"ד [בית דין] בשלימות ישתה בחי' כוס יין הנ"ל.

這就是所給出的建議，使他能完整地接受法庭的四種死刑加諸自己：他應飲下前面所說的酒杯這一層面。

16 והענין דהנה איתא בזוה"ק [בזוהר הקדוש] זכאי קשוט כל יומא מסתכלי בנפשיהו כאלו ההוא יומא מסתלקי מעלמא.

解釋如下：神聖的《Zohar》（זהר）中說：「真正的義人，每一天都觀照自己，彷彿就在那一天離開世界。」

ולכאורה אינו מובן כי זכאי הם צדיקים וזכאי קשוט הם יותר במעלה עליונה ואיך שיבא אותם במעלה ומדרגת יראת עונש לבד.

乍看之下，這似乎難以理解，因為義人（זכאי，zakkai）就是正義之士（צדיקים，tzaddikim）；而真正的義人（זכאי קשוט，zakkai kshot）層次更高；那麼，怎麼會以僅僅具有懼怕懲罰的品質與層次來稱許他們呢？

אלא הענין הוא כי אפי' צדיק גמור כשהולך לג"ע [לגן עדן] צריך טבילה בנהר די נור והטבילה הוא להעביר כח הזוכר מזה העולם. כי א"א לירש מקומו בג"ע [בגן עדן] כל זמן שזוכר אפי' [אפילו] מקצת דמקצת מעניני עוה"ז.

其實，事情是這樣的：即使是完全的義人（צדיק גמור，tzaddik gamur），前往伊甸樂園（גן עדן，Gan Eden）時，也需要浸入火河；這一浸，是為了除去記憶此世的能力。只要還記得此世哪怕最微末的一點事，就不可能承受自己在 גן עדן 的位置。

17 וכן כשהולך מחיל אל חיל מדי חדש בחדשו ומדי שבת בשבתו יבא כל בשר להשתחוות לפני וגו' צריך עוד טבילה בנהר די נור אחר לשכוח גם ההשגה שהשיג בג"ע [בגן עדן] התחתון ועליון.

同樣地，當他「由力量進到力量」時，[正如經上所說：]「每逢新月、每逢安息日（שבת，Shabbos），凡有血肉者都要來在我面前下拜」，等等；他還需要在另一條火河中再浸一次，好忘卻他在下層與上層的伊甸園（גן עדן，Gan Eden）所獲得的理解。

וזאת ישימ האדם אל לבו כי הנה ענין ג"ע [גן עדן] הוא שנהנין מזיו השכינה ואין זה אלא זיו כו'

人應當將此銘記於心：גן עדן 的本質，在於 [眾靈魂] 享受聖者臨在的光輝，而這不過是光輝，等等。

ומה אם לא בא אלא ליהנות מזיו השכינה צריך הוא להסיר כח הזוכר מהעוה"ז. הבא לדבקה בו ית' ע"י תורה ותפלה על אחת כמה וכמה.

若一個人來到那裡，只為享受聖者臨在的光輝，尚且必須除去記憶此世的能力，那麼，藉著妥拉（תורה，Torah）和祈禱而來與祂緊密結合的人，更是如此！

(וזהו כוונת הזוהר מסתכלי בנפשיהו כו' להסיר כח הזוכר מעניני עוה"ז כדי לדבקה בו ית' בתורה ותפלה).

（這就是《Zohar》（זהר）所說「他們觀照自身」等語的意思：為了在妥拉和祈禱中與祂緊密結合，便要除去對此世諸事的記憶能力。）

והנה יש בחי' נהר די נור אחר למטה הנעשה מזיעתן של חיות הקדש. פי' חיות הקדש היא אהבה עליונה בבחינת יין המשמח.

現在，在下方還有另一層火河，它由聖潔的活物（חיות，Chayos；即承載神聖戰車的天使）所流出的汗形成。解釋：聖潔的活物就是上層的愛，屬於令人歡欣之酒的層面。

וזיעתן הוא פסולת שלהן שבהשתלשלות האהבה למקום נמוך מאד נעשה שמרים ופסולת בירידתן לעוה"ז החומרי.

它們的汗就是它們的廢滓：當這愛逐層下降至極低之處，在下降至這個物質世界的過程中，便成為酒糟與廢滓。

18 וזאת ישימ האדם אל לבו בחי' הירידה איך שירד מטה מטה מאד ויתמרמר לבו מאד

人應將此銘記於心：細想這下降的層面——他竟已下降得極其、極其低下；並讓自己的心變得極其苦澀。

ויצעק אל ה' בצר לו כמ"ש צעק לבם אל אדני. עד שיצא מדעתו. פי' מדעתו ומחשבתו שהיה קשור בה כל היום.

並讓他在困厄中向 ה' 呼喊，正如經上所說：「他們的心向 ה' 呼喊。」直到他超出自己的理智之外。意即：離開他的理智與思想——他整日都緊緊其中。

19 ויתקע מחשבתו בחזק בעומק במרירות נפשו עד שיסיר כח הזכר מעניניו ומעסקיו. וזהו בחי' יין

המשכר וישתה וישכח רישו ועל ידי זה יוכל להתפלל ולומר ברוך אתה לנוכח מעומקא דלבא.

他要以堅定而深切的心念，專注於自己靈魂中的苦澀，直到他不再記掛自己的事務與營生。這就是令人醉倒的酒這一層面：「讓他喝吧，便忘卻自己的貧困。」藉此，他便能夠祈禱，並從內心深處直接稱說：「你是應受稱頌的。」

כי ענין המרירות הוא על העבר כי מר נפשו על הסתר פניו ית' כי אילו היה גילוי אלהותו ית' עכ"פ [על כל פנים] כמורא בשר ודם. כמאמר רבן יוחנן בן זכאי לתלמידיו הלואי שיהי' [שיהיה] מורא שמים עליכם וכו'.

因為這苦澀是因過去而起：他的靈魂因祂的面容被遮蔽而感到苦澀；若祂的**אלקות**曾顯現，哪怕至少如同人對血肉之軀所懷有的敬畏，那該多好！正如拉班約哈難·本·撒凱（רבן יוחנן בן זכאי）對門徒們所說：「但願天上的敬畏臨到你們身上」，等等。

20 ולכן כשישוב אל ה' יבקש גילוי אלהותו ית' מעומקא דלבא וזהו ברוך אתה כו' וכל התפלות ובקשות

הם מסודרים עד"ז.

因此，當他回歸 ה' 時，便會從內心深處祈求祂的**אלקות**顯現——願祂受頌讚——；這就是「你是應受頌讚的」等等。所有祈禱和祈求也都依此安排。

וכן בקבלת מ"ש בק"ש [בקריאת שמע] באמת כי באמת רצונו וחפצו לדבקה בו ומר נפשו על ריחוקה מאור פני מלך

同樣，他在誦讀 שמע (Shema) 時接受天國之王權，[他接受這一點]是真誠的；因為他確實願意並渴望與祂緊密相連，而他的靈魂因遠離君王面容之光而感到苦楚。

ואף כי באמת עדיין הוא רחוק מ"מ עכ"ז [עם כל זה] יש בחי' הבדלה מי הוא הרחוק כמ"ש במ"א.

雖然事實上他仍然遠離，但即便如此，仍有一項區別，[至於]究竟誰是那個遠離者，正如別處所解釋的。

וגם בבחי' יין זה צריך מקודם הסחיטה לשום עצמו כשיריים במה שיעמיק במחשבתו ענין כל המעשים ודבורים ומחשבות שעברו עליו אשר לא לה' המה ויהיה שפל רוח מאד:

而在這種酒的層面／範疇（בחינה，bechinah）上，他也必須在榨取之前藉著深入思量自己過去的一切行為、言語和思想——凡不是為 ה' 而有的——使自己如同無足輕重的殘餘之物，並且心靈極其謙卑。

21 אך עוד אחת היא צריך לשית עצות בנפשו ב' בחי' יין הנ"ל והוא מארז"ל [מאמר רבותינו זכרונם לברכה] על וירא אלקים את האור כי טוב כי טוב הוא לגנוז.

但還有一件事：他必須在心中為自己籌思，如何面對上述兩種層面的酒。這就是我們的賢者所說的，關於「אלקים (Elokim) 看見光，光是好的」：「它是好的，宜將它藏起來。」

וביאר הענין כמ"ש בקשתי את שאהבה נפשי וגו' אחזתיו ולא ארפנו עד שהבאתיו אל בית אמי ואל חדר הורתי.

這件事的解釋，正如經上所寫：「我尋找我靈魂所愛的……」，「我抓住他，不肯放他，直到我把他帶進我母親的家，帶進孕育我的那位的內室。」

בית אמי זו תושב"כ [תורה שבכתב] חדר הורתי זו תושבע"פ [תורה שבעל פה] שהם בחי' כלים להכניס בתוכם גילוי אלהותו ית' בחי' כוס פרעה.

「我母親的家」是書面妥拉；「孕育我的那位的內室」是口傳妥拉。它們是器皿的層面，用來將 ה' 的顯現——願祂受頌讚——引入其中；這就是法老之杯的層面。

22 וכמ"ש כוס ישועות אשא ואז מתקיים היין בתוכו משא"כ בבטול הכלים מסתלק האור כנודע.

正如經上所說：「我要舉起救恩之杯」；如此，酒便得以保存在杯中。相反，器皿一旦不復存在，光便退去，這是眾所周知的。

ועוד יזכור לו ענין מעשיו שלא יהיה בשביל עצמו כ"א לעשות נח"ר [נחת רוח] לפניו ית' להיות מכון לשבתו להיות לו דירה בתחתונים

此外，他也要記住自己行為的意義：行為不是為了自己，而是為了使祂欣慰，成為祂安居的穩固所在，使祂在下界有一個居所（דירה בתחתונים，dirah betachtonim）。

והיינו שיכין אורו בתוך אותיות התורה שהם כלים לאורו ית' וזהו בחי' יוסף פי' יוסיף תענוג ונח"ר [ונחת רוח] לפניו ית'.

也就是說，他要把祂的光安置在托拉的字母之中；這些字母是祂的光的器皿，願祂受頌讚。這就是約瑟（יוסף）的層面；他的名字意為「他要增添」（יוסף，yosif），即在祂面前增添喜悅與欣慰，願祂受頌讚。

23 וזהו שאמר הכתוב ולא זכר שר המשקים את יוסף וישכחהו ויהי מקץ

這就是經文所說：「然而，酒政長沒有記念約瑟（יוסף），竟把他忘了。事情到了末了。」

פִּי כִּי עֲיִי וְלֹא זָכַר בַּחֲיִי יוֹסֵף שֶׁהוּא לְהַרְבּוֹת תַּעֲנוּג לִפְנֵי ית' נִתְהוּה עֲיִי וְיֵהִי מִקֵּץ לִשְׁוֹן סוֹף וְתִכְלָה לְבַחֲיִי שְׁנָתִים יָמִים

意思是：由於「沒有記念」約瑟的層面——其作用是在祂面前增添喜悅（**תַּעֲנוּג**，*taanug*），願祂受頌讚——因此便有了「事情到了末了」（**מִקֵּץ**，*miketz*）；「末了」一詞表示終結與止息，指的是「兩年日子」這一層面。

פִּי שִׁיכְלָה חֲיִי אֶצְלוֹ בַּחֲיִי הַתּוֹרָה שֶׁהִיא בַּחֲיִי שְׁנָתִים יָמִים כִּמִּי שֶׁוָּאֵהִיָּה שַׁעֲשׂוּעִים יוֹם יוֹם אֲלֵפִים שָׁנָה קִדְמָה הַתּוֹרָה לַעוֹלָם.

意思是，妥拉這一層面對他而言竟會止息，願祂不使如此；這就是「兩年日子」的層面，正如經上所寫：「我日[復]日都是[祂的]喜悅」（**יוֹם יוֹם**，*yom yom*）：妥拉比世界早了兩千年。

24 וְהֵינּוּ כִּמִּי שֶׁבְּתִיקוּנֵי חֲכִים וְלֹא בַּחֲכָמָה יִדְעָא מִבֵּינָן וְלֹא בְּבִינָה יִדְעָא בַּחֲיִי חֲכָמָה תִּשְׁבִּיכִי [תורה שבכתב]

בַּחֲיִי בִינָה תִּשְׁבַּעִיכִי [תורה שבעל פה]

這正如《Tikkunim》（**תִּיקוּנִים**）所寫：「有智慧，卻不是以可知的智慧；能理解，卻不是以可知的理解。」智慧（**חֲכָמָה**，*Chochmah*）的層面（**בְּחִינָה**，*bechinah*）是書面妥拉；理解（**בִּינָה**，*Binah*）的層面是口傳妥拉。

כִּי מִחֲמַת שְׁכוּוֹנָתוֹ בְּשִׁבִּיל עֲצָמוֹ אֵינוֹ חוֹשֵׁשׁ לִגְנוֹז הָאוֹר בְּכֵלִי וְדִי לוֹ בְּהַתְּגַלּוֹת הָאוֹר לְבַד בַּתְּפִלָּה.

因為他的意圖是為了自己，他便不在意將光藏於器皿中；對他而言，祈禱中單單顯露光，便已足夠。

אֵךְ בַּמִּשְׁךְ הַזֶּמֶן נַעֲשֶׂה וּפְרַעְזָה חוֹלָם פִּי שֶׁאֵפִילוֹ בַּחֲיִי הַתְּגַלּוֹת בַּחֲיִי יֵין הַנִּיל שִׁישׁ לוֹ אֵינָן אֲמִתִּיִּים כִּי־אֵךְ דְּמִיּוֹן וְחִלּוֹם שְׁגוֹרָם הַסְּתַלְקוֹת הָאוֹר כִּי.

然而，隨著時間推移，便出現了「法老作夢」的情形；意思是，他所擁有的、上述酒這一層面的顯露，甚至也不是真實的，只不過是幻想與夢境，因而使光退去，等等。

25 וְלֹכֵן נּוֹפֵל לְבַחֲיִנַת מַדּוֹת שֶׁהַמַּדּוֹת הֵן נִרְגָּשׁוֹת בְּנַפְשׁוֹ שֶׁבַּע פְּרוֹת הַטּוֹבוֹת כִּי וּמִיד עוֹלוֹת אַחֲרֵיהֶן שֶׁבַּע פְּרוֹת אַחֲרוֹת וְתֹאכְלָנָה כִּי

因此，他便落到情感屬性的層面；因為這些屬性會在他的靈魂中成為切身感受：「七頭好母牛」等等；緊接著，又有「另外七頭母牛」上來，「把牠們吃了」等等。

ולא נודע כי באו אל קרבנה פי' שנסתלק ונתעלם האור כ"כ [כל כך] עד שנדמה לו כאלו לא התפלל מעולם.

「人竟不知道牠們曾進入其中」：意思是，光已退去並隱藏得如此深，以至於他覺得自己彷彿從未祈禱過。

משא"כ בבחי' יוסף שהוא מוסיף ומרבה תענוג ונח"ר [ונחת רוח] לפניו ית' להיות מכון לשבתו ולהיות לו דירה בתחתונים

約瑟（יוסף）的層面則不同：他增添並增益在祂面前的喜悅（תענוג，taanug）與滿足，成為祂居所的穩固所在，並使祂在下界中有居所（דירה בתחתונים，dirah betachtonim）。

ואז אין המדות נרגשות בנפשו כלל לא שבע פרות הטובות כו' ומכש"כ [ומכל שכן] שאין רע יורד מלמעלה רק טוב גנוז בתוכו:

那麼，這些屬性在他的靈魂中便完全不會被感受到：甚至連「七頭好母牛」等等也感受不到；更何況[那些不良的情緒]更是感受不到，因為沒有邪惡從上方降下，只有隱藏其中的善。



LikuteiTorah.com

哈西迪的帕拉沙

關於本版

This edition contains the Hebrew text and the English translation.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Our English translation, made from the Hebrew without Kehot's notes: CC BY-NC 4.0.

This edition as a whole: CC BY-NC 4.0. Shuls, schools and non-profit projects may copy, print and share it freely, and may ask for donations to cover the cost of printing; it may never be sold. Credit Kehot Publication Society and likuteitorah.com. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

英文譯文與解說：由 AI 協助（openai/gpt-6-luna-pro:batch）為 likuteitorah.com 編寫，並對照希伯來文及 Sefaria 核對；尚未經人工編輯審閱。重要內容請務必對照希伯來文查核。

雷貝曾要求，在該週內將本週帕拉夏的瑪瑪爾——「哈西迪帕拉夏」——分散於七日中學習（Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306–309）。為何要學習，以及雷貝的祝福：likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

免費的非商業計畫；此處沒有任何內容出售。本計畫與 Kehot、Sefaria 或 Lubavitch Library 均無關聯。© likuteitorah.com

摘自 likuteitorah.com/zh-Hant/torah-ohr/mikeitz/1/

為尊崇...而奉獻

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Rebbe 的父親 Reb Levi Yitzchok